

Dominik Nowak

## **„ Le train pour Chine”**

Le drame a été écrit pour six acteurs – 3 à l'âge moyen (deux femmes et un homme) et 3 jeunes (une femme et deux hommes). Les acteurs jouent non seulement leurs rôles, mais ils créent une situation supplémentaire « un dancing » (une personne chante et deux personnes dansent) , ou bien ils forment un chœur. Quant au décor, je suggère des solutions conventionnelles en utilisant des symboles et de grandes « parenthèses ». Évidemment, la mise en scène peut être absolument différente – selon l'idée de réalisateurs. Tout est permis, tout est possible dans cette matière.

**Personnages :**

ANIA – un peu plus de vingt ans

CZUCZU – un peu plus de vingt ans

OLO – un peu plus de vingt ans

ZOSKA – une femme d'environ cinquante ans

JANEK – un homme d'environ cinquante ans

TERESA – une femme d'environ cinquante ans

## Scène 1

*Le public prend la place. Sur la scène : « le dancing » - 4 heures du matin, on entend chanter une femme (la chanson d'amour, assez lente et chantée avec l'engagement), à côté on voit danser un couple – les mains de l'homme descendent sur les fesses de la femme, la femme les met sur sa taille. À droite, contre le mur, on voit OLO, complètement ivre, en face de lui - ANIA et CZUCZU.*

*L'actrice chante la chanson jusqu'à la fin.*

Veuillez débrancher vos portables. Nous vous prions de ne pas prendre de photos et de ne pas filmer. Merci. Nous vous souhaitons une excellente soirée.

*La lumière s'éteint et elle s'allume sur la scène, la musique se calme. Olo, ivre, va dans la rue et chante très fort la chanson du début. Une voiture s'approche, on voit les phares, on entend le klaxon, le bruit de freinage, le crissement des pneus, le fracas, l'obscurité.*

*À l'aube, Teresa passe par le parc. Elle regarde vers le buisson et elle voit les pieds d'un homme. Terrifiée, elle pousse un cri.*

## Scène 2.

*À l'hôpital. Olo et Czuczu. Czuczu est déguisé en tomate.*

CZUCZU

Tu es vivant ?!

OLO

J'ai mal à la tête. Terriblement.

CZUCZU

Cette nouvelle a fait trembler mes pépins.

OLO

C'est peut-être une commotion cérébrale...

CZUCZU

C'est plutôt la gueule de bois... Quel salaud !

OLO

Tu te rends compte ce qu'il doit sentir maintenant ? Il est persuadé de m'avoir tué. Il était ivre, c'est sûr.

CZUCZU *Il retire la bouteille de son costume*

Salaud. Je le ferais enfermer dans une cage ! Pour que tout le monde puisse le voir !

OLO

Il est persuadé qu'il m'a tué. Il en pensera toute sa vie. Heureusement, ta tante m'a trouvé avant que tous les chiens du parc me pissent dessus.

CZUCZU

C'est bien qu'elle va à la messe à l'aube. Moi aussi, j'irais à l'église après une telle expérience.

OLO

Habillé comme ça ? À la fête de la Sainte Vierge, patronne des produits de la terre ? *(une pause)* Il est défendu de boire ici.

CZUCZU

Quoi ?

OLO

*(une pause)* Il pense que je suis mort. Je n'existe pas.

CZUCZU

*(une pause)* Mais tu existes. Probablement. Non ... ?

OLO

Et si c'était le signe de Dieu ?

CZUCZU

Quel Dieu ? Putain, ne commence pas ! Il fallait se lever de ce buisson et aller à l'église avec ma tante, merde ! Touché par illumination, va !

OLO

Je n'existe pas.

CZUCZU

Arrête de déconner, putain ! Allez, donne-moi ces câbles et ces tuyaux.

OLO

Laisse-les !

CZUCZU

Alors tu existes ou tu n'existes pas ?!

OLO

Il était ivre.

CZUCZU

C'est bien ! Un homme sain doit boire ! L'homme qui ne boit pas est conard et hypocrite.

OLO

Il pensera d'avoir tué un homme jusqu'à la fin de sa vie.

CZUCZU

Ce n'est pas sa faute, mais la tienne.

OLO

Comment tu le sais ?! Tu étais là-bas ? C'est toi, le buveur.

CZUCZU

Je bois parce que j`aime boire, parce que je suis heureux, parce que ça va bien, parce que je n`ai pas de problèmes. La lumière, la joie, la crème, quoi.

OLO

Tu auras de problèmes ! Ça viendra, tu verras !

CZUCZU

Les tiennes ou les siennes ?

OLO

Tu me fais chier !

CZUCZU

Tu es chiant, toi aussi !

OLO

Quoi ?

CZUCZU

Ben..., *(une pause)* On entend mal sous cette mousse...

OLO

Sous ces bandages aussi...

CZUCZU

Tu as le bandage sur le genou.

OLO

Je l`ai eu plus haut aussi. J`ai mal à la tête...

CZUCZU

Fais voir...

OLO

Ne me touche pas ! Pédé, va !... N`essaie pas de m`embrasser. D`ailleurs, je suis en train de changer. Je dois changer. *(une pause)*

CZUCZU

Qu`est-ce que tu vas faire ? Changer la couleur des cheveux ?

OLO

L`homme est créé pour l`amour. Pour aimer l`autrui.

CZUCZU

Alors, qu`est-ce que tu veux changer ? Tu ne manques pas de ça.

OLO

Cet accident est symbolique. C'est un symbole.

CZUCZU

*(une pause)* Dans cette situation, j'hésite si je dois acheter une voiture...

OLO

Mais Czucz, ce n'est pas ton symbole mais le mien. Toi, tu es allé travailler chez les tomates pour gagner de l'argent et acheter la voiture.

CZUCZU

Les accidents...ça arrive, tu sais comment je suis *(il montre la bouteille)*. Je pense que c'est aussi le signe pour moi. S'il m'était arrivé une chose pareille, j'aurais été mort de peur.

OLO

Pourquoi tu dis que ça aurait pu t'arriver ? Tu es fou ! C'est le signe pour moi, pas pour toi – ça m'est arrivé, tu comprends ? À moi !

CZUCZU

L'homme propose et Dieu dispose – comme dit ma Tante. Peut-être, c'est à travers de toi qu'il me parle.

OLO

À toi ?!

CZUCZU

D'accord, c'est ton symbole... De toute façon, j'attendrai un peu avant d'acheter la voiture. J'ai un mauvais pressentiment.

OLO

Qu'est-ce que tu racontes ?! Tu as essayé quatre fois d'avoir le permis.

CZUCZU

Cinq.

OLO

Mais tu as passé l'examen.

CZUCZU

J'ai l'examen mercredi. Je pensais d'aller avec Ania à la montagne... J'arrive chez elle en voiture, je la prends et on y va – j'ai le coude froid, on s'arrête ...Merde.

OLO

Toute méthode est bonne.

CZUCZU

Une maison en bois, moi et elle, la forêt autour. Le parfum des arbres. J'apporte des bûches et je les mets dans la cheminée, de l'eau du puits, du vin chauffé, la neige à l'extérieur. Le linge blanc sur un énorme lit en bois. Les oeufs brouillés et du pain de campagne au petit déjeuner.

OLO

Arrête ! Je suis sous la tente déjà. Je ne veux pas que les infirmières la voient. *(une pause)*  
C'est l'été, en été il n'y a jamais de neige.

CZUCZU

On verra. Ce ne sera pas une tente mais une solide maison de campagne.

OLO

Voilà.

CZUCZU

Et les pommiers seront en fleurs.

OLO

Me voilà t'envier. Vous envier.

CZUCZU

Eh, oui...

OLO

Je changerai.

### **Scène 3.**

*L'appartement de Ania. Ania et Zoska regardent les photos sur l'écran de l'ordinateur. Janek arrive après.*

ANIA *(elle crie)*

Papa ! Les photos !

ZOSKA

Janek ! *(à Ania)* J'ai pensé qu'au retour il serait plus énergique. *(elle crie)* Janek, dépêche-toi, l'ordinateur est en marche ! *(à Ania)* J'ai pensé qu'il prendrait de l'air et qu'il reviendrait en forme, qu'il trouverait un travail, mais je vois qu'il n'a pas envie de bouger. Il a pris de belles photos, au moins ?

ANIA

C'est l'oncle qui les a prises...

ZOSKA

Tu vois, il ne sait même pas faire de photos. Il est bon à rien.

ANIA

S'il avait fait ces photos, il n'aurait pas été photographié.

ZOSKA

Quand on veut, on peut. Il les aurait prises, s'il avait su le faire. Il suffit de vouloir. Et lui, il n'a de forces que pour se mettre au lit... Je ne sais pas comment il communiquait avec les gens là-bas sans savoir parler les langues étrangères ?

ANIA

Toi non plus, tu ne parles pas les langues étrangères.

ZOSKA

Mais je ne vais pas à l'étranger, moi ! Ce n'est pas la peine de jouer un imbécile quand on est vieux.

ANIA

C'est toi, qui l'a envoyé là-bas.

ZOSKA

Son frère l'invitait plusieurs fois pendant douze ans. Je ne pouvais plus refuser. Il lui a payé le voyage et l'hébergement...je ne pouvais pas dire non. Il passe tout son temps devant la télé, je ne pouvais pas dire qu'il travaillait.

ANIA

*(une petite pause)* C'est joli là-bas. Je voudrais y aller, moi aussi.

ZOSKA

Pas la peine d'y aller. *(une petite pause)* Tu vois, ma fille, ton père a déjà perdu la volonté de vivre. C'est bien qu'il reste à la maison. La maison est la plus importante.

*On voit entrer Janek.*

ANIA

Papa, l'oncle a envoyé les photos. C'était bien là-bas ?

JANEK

Pourquoi pas...

ZOSKA

*(elle lui coupe la parole)* Pourquoi tu lui poses des questions ? Il ne va pas te répondre.

ANIA

Et il ne voulait pas m'inviter ?

ZOSKA

Tu as pris du thé ? Tu dois boire beaucoup pour purifier les reins.

ANIA

C'est sa maison ? Elle est jolie.

ZOSKA

Va prendre du thé encore.



ANIA

C'est la tante ? Elle parle polonais ?

JANEK

Oui, un peu...

ZOSKA

Bien sûr qu'elle parle polonais ! Tu racontes des bêtises. Comment il communiquerait avec elle sinon ?

ANIA

Il fait chaud là-bas ?

JANEK

Chaud ? Pourquoi ? C'est plutôt normal.

ZOSKA

Il se porte presque nu et puis il dit qu'il a mal aux reins.

JANEK

Plus chaud que chez nous.

ZOSKA

Il a deux voitures. Il doit aller bien , ton frère...

JANEK

C'est loin et pour aller quelque part il faut prendre la voiture.

ZOSKA

Si on veut, on peut partout aller sans voiture. Il y a longtemps, on vivait sans voitures.

JANEK

C'est au bord de la mer. Ils y vont presque tous les jours, un quart d'heure en voiture.

ZOSKA

Qui est-ce ?

JANEK

*(une petite pause)* Une Chinoise. *(une petite pause)* Et ça, ce sont des kangourous – c'est drôle, ils sautent dans la rue.

ZOSKA

C'est qui, cette Chinoise ?

JANEK

Une Chinoise. *(une petite pause)* Je l'ai connue en Australie.

ZOSKA

Une de leurs connaissances ?

JANEK

*(une petite pause)* Je vais prendre du thé. *(Il sort).*

ZOSKA

Encore une Chinoise ! Qui est-ce ?

ANIA

C'est peut-être une des connaissances de l'oncle.

ZOSKA

Mais comment ? Il n'est pas sur les photos.

ANIA

Il prenait les photos.

ZOSKA

Une salope !

ANIA

*(une petite pause)* Maman, pourquoi tu ne couches pas avec papa ?

ZOSKA

Qu'est-ce que tu veux ? On a un seul lit, ça se voit. Qu'est-ce que tu as dans la tête ? Au lieu d'apprendre...

ANIA

Maman...

ZOSKA

*(elle lui coupe la parole)* Laisse tomber ces photos et fais quelque chose d'utile. Qu'est-ce que c'est que ça ?! Estime-toi parce que personne ne t'estimera. Commence à travailler. À apprendre. On a fait un effort avec ton père pour que tu puisses apprendre. Ce n'est pas évident d'éduquer les enfants.

*On voit Zoska sortir.*

*Hors de « l'action scénique », à côté, Janek est en train d'écrire une lettre à Czao. Ce n'est pas facile pour lui.*

JANEK

Chère Czao,

Je suis revenu sain et sauf. Pendant le voyage je pensais que le séjour chez mon frère était très agréable et que ce serait dommage de ne plus se revoir. « On se sent bien partout mais c'est chez soi qu'on est le mieux » comme dit le dicton polonais. Je ne travaille pas actuellement donc j'aurai le temps pour t'écrire encore. Je me souviens des kangourous que j'ai vu de vraiment près pour la première fois.

Meilleures amitiés.

Janek

*On voit entrer Janek.*

JANEK

Écoute... j'ai besoin d'envoyer cette lettre par l'ordinateur.

ANIA

Un mail ?

JANEK

Mais je n'ai pas mon mail. Il faut payer pour l'avoir ?

ANIA

Je peux le faire. Qu'est-ce que tu veux envoyer ?

*Janek donne la lettre à Ania.*

JANEK

Voilà... Il faudrait la traduire en anglais...

ANIA

En anglais ?

JANEK

Oui, en anglais. Tu parles anglais.

ANIA

Ben, oui, je parle. Je ne sais pas. On verra.

JANEK

Tu peux l'envoyer ? *(il veut sortir mais il revient)* Merci.

#### **Scène 4.**

*L'appartement de Olo. Olo et Czuczu.*

CZUCZU

Merde ! J'ai besoin de ton aide.

OLO

Qu'est-ce qu'il y a ?

CZUCZU

Ils m'ont chassé des Tomates.

OLO

Encore ?

CZUCZU

À cause de la disparition du poste de travail, sans rien dire à personne. Et puis parce que quelqu'un a bu trop de jus ! Ils n'ont pas pensé de sauver l'homme. Ils ont dit que je sentais la vodka. Qu'est-ce qu'ils voulaient, que je passait toute la journée dans ce putain déguisement en mousse sans rien boire ? Et je suis tout de suite l'alcoolique, quoi. Mais j'ai déjà quelque chose de meilleur, mais tu dois m'aider.

OLO

Ben,... si tu veux de....*(il prend le portefeuille)*

CZUCZU

Non, non, ce n'est pas ça.

OLO

Il n'y a pas de problème, si tu veux.

CZUCZU

Tu me prêtait plusieurs fois, déjà...et je ne t'ai pas encore...

OLO

Tu m'avais toujours...Tu ne m'as pas rendu ?

CZUCZU

Mais si...J'ai rendu. Ben... peut-être...

OLO

Oui, peut-être ?...

CZUCZU

Évidemment ! Pourquoi tu me demandes ? C'est évident, non ?!

OLO

*(une petite pause)* Alors, qu'est-ce que c'est ?

CZUCZU

Dis-moi, comment tu le fais avec des filles ?

OLO

*(une petite pause)* Normalement...

CZUCZU

Tu fais un jeu ?

OLO

Quoi ?... J'examine la situation.

CZUCZU

Mais qu'est-ce que tu leur dis avant de... ?

OLO

Je ne sais pas. J'ai quelques textes préparés mais , en général, le plus efficace est d'emmerder et d'abandonner.

CZUCZU

Tu envoies des SMS ?

OLO

Tiens (*il lui donne son portable*), regarde les rushes. Quelque chose ne va pas avec Ania ? Tu te prépares à l'attaque finale ?

CZUCZU

J'ai un nouveau travail, seulement, je dois m'entraîner. (*il regarde les SMS*) Pas mal. Ah, c'est bien, ça ! Tu as quelque chose à boire ?

OLO

Je ne bois plus.

CZUCZU

Tu as la merde dans la tête ou quoi ? C'est ton choix. (*une petite pause*) Tu devrais trouver quelqu'un définitivement.. c'est mon conseil.

OLO

Ouais... Ce travail, c'est quoi ?

CZUCZU

Rien de spécial...une sorte de littérature.

OLO

Des articles pour un journal ?

CZUCZU

Pas vraiment. Mais qui sait , peut-être un jour... Une bonne idée. Je dois y penser. Et ces SMS, ça marche ?

OLO

Qu'est-ce qui se passe ? Tu es fâché avec Ania ?

CZUCZU

Non. Tout va bien.

OLO

Alors, qu'est-ce qu'il y a ?

CZUCZU

Je dois y aller, maintenant. J'ai un rendez-vous important. Au revoir. Et merci pour le ...(*il montre le portable*).

OLO

Je t'en prie. À bientôt.

CZUCZU

*(il sort et il revient)* Et toi, tu te sens bien ? Je m'inquiète. Ça va bien ? Je vais m'en aller pour ne pas fondre. Je suis sensible. Porte-toi bien !

*SMS – Hors de « l'action scénique », à côté. L'acteur dit le texte en accord avec la version écrite, sans utiliser les lettres polonaises. C'est difficile pour lui.*

CZUCZU

Mes mains glissent délicatement sous ton chemisier, je touche tes seins, je sens tes tétons durcir, j'enlève lentement ta culotte...tu sens bien, tu deviens de plus en plus chaude, je sens ta chaleur, tu as de très belles fesses, veux-tu que je les lèche ? // pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.

## Scène 5.

*L'appartement de la Tante. Ania et Czuczuz – tête à tête.*

CZUCZU

Bonjour.

ANIA

Salut.

CZUCZU

Comment vas-tu ?

ANIA

Il y a des gens devant le portail. Il a dû se passer quelque chose.

CZUCZU

Il ne se passe rien ici. Peu importe. Cela ne nous concerne pas.

ANIA

Oui.

CZUCZU

*(une petite pause)* Quoi de neuf ?

ANIA

Oui ?...

CZUCZU

*(une petite pause)* En Géorgie il y a des troubles...

ANIA

Oui ?

CZUCZU

Probablement. Il y a une crise mondiale.

ANIA

Ouais...

CZUCZU

*(une petite pause)* Tu es si belle.

ANIA

Et la tante ?...

CZUCZU

La tante non.

ANIA

Czucu...

CZUCZU

Elle est allée rendre la visite à Jésus.

ANIA

Czucu !

CZUCZU

*(une pause)* J'ai dû laver les fenêtres.

ANIA

Alors pourquoi tu ne les a pas lavées ?

CZUCZU

Si, j'ai lavé.

ANIA

Et cette tâche, qu'est-ce que c'est ?

CZUCZU

Je ne sais pas. Un dissolvant, je crois.

ANIA

Tu laves les fenêtres avec un dissolvant ?!

CZUCZU

Il n'y avait rien d'autre.

ANIA

Mon Dieu !

CZUCZU

*(une petite pause)* Une drôle des tâches, elle fait penser aux images de ma tante.

ANIA

Sainte Vierge ou Notre-Dame....Quelque chose comme ça...

CZUCZU

C`est ma tante qui a fait cette tâche. Ou bien c`est le résultat de ses prières...un miracle, quoi.

ANIA

C`est drôle. Ça ressemble à un négatif.

CZUCZU

Tu sais, quand on dessine le profil de la femme et du mari, d`habitude ils se ressemblent beaucoup.

ANIA

Tu racontes n`importe quoi.

CZUCZU

Ton profil ressemble à celui de Sainte Vierge.

ANIA

Et le tien à Enfant Jésus.

CZUCZU

*(une petite pause)* Tu es si belle...

ANIA

Vraiment ?

CZUCZU

Et tu sens si bon.

ANIA

C`est vrai ?..

CZUCZU

Tu deviens de plus en plus chaude, je sens ta chaleur.

ANIA

*(soudainement)* C`est quoi, ce cheveu ?

CZUCZU

Quel cheveu ?

ANIA

À qui tu te frottes, hein ?

CZUCZU

C`est à Olo, je crois.



ANIA

Ou peut-être à ta tante ?!

CZUCZU

Tu es folle ?! Sois sérieuse...

ANIA

Qu'est-ce que c'est romantique !...

CZUCZU

*(une pause)* Je te demande pardon.

ANIA

Oui...

CZUCZU

Tu es si belle.

ANIA

Oui...

CZUCZU

Tu deviens de plus en plus chaude, je sens ta chaleur.

ANIA

Oui...

CZUCZU

*(soudainement)* Qu'est-ce qui t'a pris avec ce cheveu ?!

ANIA

Et d'où il vient, ce cheveu ?! Il n'est pas à moi ! Moi, je ne me frotte pas aux autres hommes !

CZUCZU

De quoi tu parles ???

ANIA

Et je pourrais ! Si je voulais. Il y a beaucoup d'hommes qui tournent...*(une pause)* Tu es si beau. *(une petite pause)* J'ai besoin de la musique. *(elle branche la radio, on entend le chant d'église – une chanson destinée à Notre-Dame)*. Qu'est-ce que c'est ???

CZUCZU

Il y a une seule chaîne qui fonctionne...La tante a acheté la radio...

ANIA

Elle n'a que toi.

CZUCZU

Et moi, je n'ai qu'elle ? *(une pause)* Je débranche la radio...

ANIA

Laisse. *(une petite pause)* Il y a quelqu'un qui parle, au moins...

CZUCZU

*(une petite pause)* Tu es si belle...

ANIA

Je te demande pardon.

CZUCZU

Tu sens bon. *(il déboutonne son chemisier)*

ANIA

J'ai un peu froid...

CZUCZU

J'apporterai la couverture.

ANIA

Tu as allumé une bougie.

CZUCZU

Non, je n'ai pas allumé.

ANIA

Dans la fenêtre. C'est joli et romantique.

CZUCZU

Tu sens bon...

ANIA

Tu n'as pas éteint la radio.

CZUCZU

Si, j'ai éteint.

ANIA

Alors, qu'est-ce qui chante ? *(Ania s'approche de la fenêtre)* Czucu...

CZUCZU

Pourquoi il y a des bougies dans la fenêtre ??!

ANIA

Czucu... Il y a du monde sous la fenêtre. Ces gens regardent la vitre et prient...

*Ania ouvre la fenêtre. On entend les gens chanter le chant d'église destiné à Notre-Dame.*

## Scène 6.

*Olo et Czuczuz se trouvent à côté de voiture.*

CZUCZU

Maintenant tout ira bien.

OLO

Un vrai homme doit avoir une voiture. Félicitations d`avoir le permis de conduire.

CZUCZU

Finalement, j`ai réussi. Un vrai homme.

OLO

Une vraie voiture.

CZUCZU

Belle. Pourpre. La couleur des rois.

OLO

Et des évêques.

CZUCZU

La tante sera heureuse.

OLO

J`ai pensé qu`elle était jaune.

CZUCZU

La couleur des rois ?

OLO

La voiture. Mais elle est rougeâtre, roussâtre même, mais jolie.

CZUCZU

Une hatchback. Pour ce prix...

OLO

Une version sport. Une grande capacité. Si on déplie les sièges, on a un grand lit derrière. Pour deux.

CZUCZU

On peut y dormir en vacances...

OLO

Pourquoi pas.

CZUCZU

Ania sera contente.

OLO

*(une petite pause)* J'aime bien.

CZUCZU

Belle.

OLO

Ça dépend.

CZUCZU

*(une petite pause)* Tu étais avec une fille déjà ?

OLO

??? Oui...

CZUCZU

Et c'était sérieux ?

OLO

Qu'est-ce que ça veut dire « sérieux » ?

CZUCZU

Tu l'aimais ?

OLO

L'amour – qu'est-ce que c'est ?

CZUCZU

Je ne sais pas, c'est peut-être quand tu achètes une voiture pour coucher avec une femme.

OLO

Ou, peut-être, quand elle avale ton sperme.

CZUCZU

Ou c'est le premier baiser.

OLO

Ou bien c'est quand tu es allongé dans un pré au soleil.

CZUCZU

Ou sur la plage.

OLO

Ou, peut-être, c'est quand tu n'as plus honte d'avoir le slip sale.

CZUCZU

Ou quand tu n'as pas d'argent pour acheter un billet.

OLO

Ou quand tu n'as plus envie de paraître plus beau que tu es en réalité.

CZUCZU

Et plus adulte et que tu as de l'argent et le temps pour tout.

OLO

Et quand tu ne fais plus semblant de ne pas avoir envie pour qu'elle y tient encore plus.

CZUCZU

Et quand tu ne penses plus de lui faire plaisir pour se sentir bien, toi-même.

OLO

Ou, peut-être, ce sont des cris et des hurlements parce que tu ne portes pas de chapeau.

CZUCZU

Ou bien, c'est un gâteau et deux cafés pour les derniers quatorze zlotys.

OLO

C'est, peut-être, rester dans le couloir sans raison juste pour pouvoir la voir par hasard.

CZUCZU

C'est, peut-être, revenir à pied à la maison pour économiser deux zloty soixante parce qu'on en aura encore besoin.

OLO

Peut-être les poèmes sur le premier amour.

CZUCZU

Ce sont les paroles, peut-être.

OLO

Les paroles ont l'automne, comme l'âme humaine – comme dit Horace.

CZUCZU

Ania aime bien Horace. Ou, peut-être, c'est le printemps et le parfum de l'air.

OLO

C'est, peut-être, le train entre Ustka et Łeba.

CZUCZU

Peut-être c'est la mer et la défense de regarder quand ce n'est pas défendu.

OLO

Ou, peut-être, de stupides blagues pour ne pas dire ce qu'on pense vraiment.

CZUCZU

Ce sont, peut-être, des remords quand on regarde les pornos.

OLO

Qui t'a prêté le premier porno ?

CZUCZU

Qui a menti que tu étais malade ?

OLO

Où que tu étais à l'église ?

CZUCZU

J'y étais !...

OLO

Qui t'a choisi la première fille ?

CZUCZU

Qui t'a dit comment c'était ?

OLO

Qui t'avait dit comment ça devrait être ? Un peu de vin fruité ? On va baptiser cette nouvelle bagnole...*(il lui donne la bouteille)*

CZUCZU

*(une petite pause)* Ça va bien avec ton amie ?

OLO

Elle a arrêté d'avaler. C'est un baromètre d'amour. Et toi ? Quoi de neuf ?

CZUCZU

J'ai lu trop de poésies. Ça fait sortir des boutons sur le visage.

OLO

*(une petite pause)* Alors ? Tu va montrer la voiture à Ania ?

CZUCZU

Je ne sais pas, j'ai bu un petit peu...

OLO

Tu exagères, on n'a bu que la moitié de la bouteille. Et ce n'est pas le vrai vin, il est très léger.

CZUCZU

Tu sais comment je suis...s'il y a des problèmes, c'est pour moi.

OLO

Mais tu vas chez elle. La fin justifie les moyens. Elle est ton porte-bonheur, tout ira bien.

CZUCZU

Tu déconnes !...

OLO

Quoi ?...

CZUCZU  
Rien...

OLO  
Qu'est-ce qu'il y a ?

CZUCZU  
Rien...

OLO  
Quelque chose ne va pas avec Ania ?

CZUCZU  
Presque...mais pire...il s'agit de sa mère...

OLO  
Qu'est-ce qui se passe ?

CZUCZU  
Il s'agit de mon nouveau travail... je me suis un peu trop engagé.

OLO  
Tu es licencié ?

CZUCZU  
Non, non ! Je gagne bien. J'ai acheté la voiture, n'est-ce pas ?

OLO  
Alors, la mère de Ania est au courant ?

CZUCZU  
Pas vraiment...mais presque...

OLO  
Alors ?

CZUCZU  
Alors, j'étais chez elle, chez Ania, mais elle n'était pas à la maison.

OLO  
Et sa mère était à la maison ?

CZUCZU  
Oui. Dans une chambre à côté. Moi, j'attendais Ania qui aurait dû revenir une heure après.

OLO  
Et alors?...

CZUCZU

Et j'ai voudrais me préparer au travail pendant ce temps-là. Tu sais, je suis bon dans ce travail, je suis payé extra de chaque client sur le moniteur. Et pour chaque SMS ! Je suis vraiment bon ! Tu m'as appris un peu. Je me suis vraiment engagé.

OLO

Et alors ?

CZUCZU

Peu importe...

OLO

Czucu !

CZUCZU

Tu sais, il faut être préparé au travail, n'est-ce pas ? Et c'est une sorte de littérature, de poésie...spéciale...Et Ania m'a motivé...tu sais...

OLO

Et alors ?

CZUCZU

Alors, je m'assois et je`essaie d'inventer de nouveaux textes... « je glisse délicatement les mains sous ton chemisier »... Tu sais, l'imagination travaille. Je m' imagine dans une voiture... »Je soulève ta jupe »... « j`enlève ta culotte... » Mais, vraiment, tu sais, je me suis vraiment engagé...Il faut que le client le sente réellement ! Et je la vois enlever la culotte...Mon Dieu ! Qu'est-ce que j`étais engagé !...

OLO

Non...

CZUCZU

Et oui... Ça m'arrive.

OLO

Et alors ? La mère est entrée ?

CZUCZU

Oui, merde, ce n'est pas très élégant, hein ?

OLO

Et toi, tu étais assis la main dans ton slip ?

CZUCZU

J'ai ôté le slip...c'était comme dans une voiture...

OLO

Oh, la vache !



CZUCZU

« Vous êtes malade ! » - elle m'a dit. Tu te rends compte ! On se connaît depuis des années, et elle me dit « vous » ! « J'espère que c'est à cause de l'alcool ». À cause de l'alcool ?! Elle pense que je suis tout le temps ivre.

OLO

Et tu l'étais ?

CZUCZU

Non...(une petite pause) Elle n'a pas de bonne opinion de moi. « Je ferai, pour ma fille, comme si rien ne s'était passé »... Putain, j'ai toujours des problèmes. Encore un problème avec elle, et je serai obligé de m'en aller, de fuir en Sibérie. Je prendrai le train et je suivrai des ours dans la neige, loin des hommes.

OLO

(une petite pause) Va voir Ania.

CZUCZU

Mais j'ai bu un peu...

OLO

Force majeure. Va la voir.

CZUCZU

(une petite pause) Tu crois qu'elle ne lui a pas dit ?

OLO

Bonne chance.

*Czuczuz s'en va. SMS – « à côté de l'action scénique ». Cette fois, la création est plus rapide avec un peu de finesse, l'acteur dit le texte comme il est écrit, sans lettres polonaises, mais il le fait avec moins d'effort qu'avant.*

CZUCZU

Je soulève la jupette, j'enlève la culotte qui reste sur mes pieds, tu peux me carresser, tu aimes ? Attention, ça glisse ! On va déraiper, je tiens ton cric, appuie sur le champignon, mon étalon, sois comme deux cent chevaux, je les dresserai avec plaisir ! Tu as envie d'accélérer ?  
// pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.

*La lettre de Janek à Czao – « à côté de l'action scénique », la difficulté d'écrire mais ça va mieux qu'avant. C'est sincère et plein d'emphase.*

JANEK

Chère Czao !

Je pense à toi et je vois te promener dans les rues,  
toucher les fleurs chez la fleuriste,  
quelqu'un te regarde et toi, tu flottes dans la clarté sur le tapis des magnolias.

Le parfum de tes poignets se répand partout,

Il fait plus chaud,

L'air devient légèrement brumeux grâce aux petites gouttes de ton souffle,

Tu t'allonges sur cette brume délicate.

Ton sourire libère toutes les magnolias.

Il ne reste qu'une humide vapeur nébuleuse ,

Les petites brumes mélangent le parfum du musc de tes cheveux,

Des framboises de tes lèvres,

Dans une chambre froide et vide.

Un jour, je te raconterai qu'il fait beau ici et qu'il y a beaucoup de restaurants chinois.

Tu me manques beaucoup.

P.-S. J'écoutais Chopin – ce que tu m'avais dit d'écouter – et cela m'a fait penser à ton regard.

J'embrasse ton petit nombril.

Tout à toi. Janek.

## **Scène 7.**

*L'appartement de la Tante. Déjeuner. Derrière la fenêtre on voit les bougies et on entend les chants religieux. La Tante, Czuczuz, Ania et Olo entrent avec des fleurs.*

LA TANTE

Entrez, entrez les enfants, je vous en prie.

CZUCZU

Tata, Ania a apporté des fleurs. Oh !... Olo est venu avec des fleurs aussi.

ANIA

Bonjour.

CZUCZU

Pourquoi vous venez ensemble ?

ANIA

*(une petite pause)* On s'est rencontré devant la maison.

LA TANTE

Pourquoi elles sont fumées ?

OLO

*(une petite pause)* C'est un genre comme ça ... un lys silésien...*(une petite pause, ils regardent « la fenêtre »)* C'est par le passage que les rêves se tracent les voies dans la réalité.

LA TANTE

Il a sali ma fenêtre. Impossible de la laver. Tout le monde en parle. Ça va encore vexer le prêtre...

OLO

Mais c'est bien, il y a du monde qui vient, qui admire, qui apporte des fleurs....

LA TANTE

Rien ne se fait tout seul. Sans Dieu , il est impossible de franchir le seuil de la maison...

OLO

Les bougies allumées, c'est joli, ça fait de l'ambiance pour déjeuner...

LA TANTE

L'appui de la fenêtre est toute sale à cause de ces bougies. Je viens de le laver et maintenant il faudra le laver de nouveau.

CZUCZU

Je le laverai. *(une petite pause)*

ANIA

Je pourrais l'aider ? *(une petite pause, La Tante s'en va)*

OLO

Eh, ben...

CZUCZU

Pourquoi tu es venue si tard ? La Tante est excitée et elle ne tient plus à cause de sainte image et vous êtes en retard pour le miracle.

OLO

Et qui sait, peut-être cela signifie quelque chose. Rien ne se passe par accident.

CZUCZU

Putain de miracle, va. Tu es vraiment cinglé, toi. D'ailleurs, ce n'est pas ton miracle, mais le mien. Tu as acheté un carnet pour des miracles, ou quoi ?!

OLO

Rien ne se passe par accident, je te dis. Tu verras. Cela changera sa vie. Toi aussi, tu devrais y réfléchir.

CZUCZU

Encore un mot concernant les miracles ou l'église et je vais exploser.

ANIA

*(une pause)* Ce n'est pas bien à la maison... il s'est avéré quelque chose...

OLO

Eh, ben...

CZUCZU

*(une petite pause)* Tu sais, parfois les choses ne sont pas telles qu'elles semblent être.

ANIA

Dans ce cas-là, tout est clair. Je n'arrive pas y croire.

CZUCZU

Je me sens vraiment embarrassé...

ANIA

Et qu'est-ce que tu peux y faire ?

CZUCZU

C'est un peu de ma faute...

ANIA

À quoi tu penses ?

CZUCZU

Et qu'est-ce qui s'est avéré ?

ANIA

Mon père écrit des poésies.

CZUCZU

Quoi ???!

ANIA

Ma mère entre dans la chambre et le voit écrire. Elle ne l'a jamais vu écrire et maintenant...il lui dit qu'il écrit des poésies.

OLO

Tu rigoles.

ANIA

Il a une soirée poétique aujourd'hui. C'est vrai.

CZUCZU

Il faudrait y aller, peut-être...Je voudrais présenter mon côté culturel à ta mère...Elle ne m'accepte pas vraiment, ce dernier temps. Ce serait une bonne occasion de...

ANIA

C'est ta faute. Tu es toujours un peu ivre. Elle m'a dit : « Si je le verrai ivre encore une fois, je te dirai quelque chose d'important sur lui ».

CZUCZU

Je ne boirai plus. Tu verras. Je serai élégant et je me présenterai de bon côté. Elle verra que...

ANIA

Très bien. Fais un effort parce qu'elle a quelque chose contre toi.

OLO

Janek écrit des poésies ?! Mais comment ?

ANIA

Je ne sais pas.

OLO

Et maman, qu'est-ce qu'elle en pense ?

ANIA

Ça ne m'étonne pas du tout. Ces lettres, c'est n'est pas normal. À son âge.

CZUCZU

Chacun a le droit d'aimer.

ANIA

Et qu'est-ce qui va se passer maintenant ? (*une petite pause*) Il veut y aller encore une fois. Chez son frère. Il m'a demandé si j'irais avec lui. (*La Tante apporte le déjeuner*).

LA TANTE

Allez, mangez mes enfants. Bon appétit.

ANIA

(*une petite pause*) Vous étiez à l'église ?

LA TANTE

Comme toutes les semaines, tout le monde le sait. (*Elle regarde Ania et Czuczuz*) Et certains le savent très bien...

ANIA

La messe pour Sainte Vierge ?

LA TANTE

Tu feras mieux de ne pas parler, mon enfant.

LA TANTE

(*à Czuczuz*) Tu ne vas pas à l'église. Ce n'est pas bien, tout cela. (*à Olo*) Et toi, tu as une fille ?

OLO

Beh, non...

LA TANTE

Tu n'as pas honte de venir à chaque fois avec une autre fille.

OLO

Je cherche toujours...

LA TANTE

Si tu priais un peu, si tu parlais avec Dieu, il te donnerais des conseils. *(à Czuczuz)* Et toi, quand est-ce que tu te calmeras, mon enfant ? J'ai prié pour toi aujourd'hui et je t'ai apporté de l'eau miraculeuse.

CZUCZU

Tata, je t'en prie...

LA TANTE

Tu verras que ça aide dans la vie. Ça arrive, des miracles. *(en cachette, elle lui ajoute un peu d'eau miraculeuse dans l'assiette)* Mangez, les enfants. Bon appétit !

OLO

C'est délicieux. J'adore la soupe aux concombres.

LA TANTE

À l'oseille.

ANIA

Elle est excellente. Merci.

LA TANTE

Pourquoi vous allez au bivouac, mes enfants ?

OLO

Pour se reposer. Pour essayer la voiture.

LA TANTE

*(à Czuczuz)* Vous dormirez sous la tente ? Tu reviendras enrhumé, c'est tout. *(à Olo)* Et toi ? Tu y vas aussi ?

OLO

Oui, j'y vais.

LA TANTE

C'est bien.

CZUCZU

On ne va pas.

OLO

Comment, on ne va pas ?

CZUCZU

On ne va pas.

ANIA

Qu'est-ce qu'il ya ? La voiture est en panne ?

CZUCZU

Tout va bien avec la voiture. On ne va pas.

ANIA

Qu'est-ce qui se passe ?

CZUCZU

On ira danser. Pas la peine d'aller loin. C'est tout près.

OLO

Czuczu, qu'est-ce qu'il y a ?..

LA TANTE

Je pensais qu'on ira un jour à Czestochowa. C'est très joli là-bas et il y a beaucoup de jeunes...

CZUCZU

On ne va pas aller. On va danser.

LA TANTE

Pourquoi tu veux aller danser ? Tu n'as rien d'autre à faire ? Tu devrais lire des livres pour apprendre quelque chose.

ANIA

Vous avez envie d'aller avec nous ?

LA TANTE

Pour danser ?

ANIA

C'est la soirée poétique de papa. Il lira ses poésies.

LA TANTE

Quoi ?!! Quelles poésies ?

ANIA

Les poèmes qu'il a écrit...

LA TANTE

Janek ?!! Les poésies ?!! Comment il le fait ?

ANIA

Alors, vous irez avec nous ?

LA TANTE

Vendredi je vais à l'église, tout le monde le sait.

ANIA

Vous prendrez de l'air...

LA TANTE

Janek a déjà pris de l'air. Comme on fait son lit on se couche. ... Sans Dieu il est impossible de franchir le seuil de la maison. (*à Czuczuz*) Et ce sera pareil avec toi si tu continues.

CZUCZU

Moi, j'y vais.

ANIA

Habille-toi soigneusement. Maman y fait très attention.

CZUCZU

Et je vais danser aussi.

LA TANTE

(*à Czuczuz*) Tu n'as que des bêtises dans la tête. Tu veux perdre de l'argent ? Tu ferais mieux de penser à apprendre, à étudier, à aller à l'église.

CZUCZU

Je ne peux pas aller à l'église parce qu'après j'ai mal au cul !

LA TANTE

Arrête de plaisanter à propos de l'église ! Ton cul est nu, tu es pauvre et tu restes chez moi, salaud !

CZUCZU

Quoi ?!!

LA TANTE

Il y en a qui sont plus sages que toi. Ta gueule !

CZUCZU

Qu'est-ce que tu viens de dire ?!!

LA TANTE

Va-t'en si ça ne te plaît pas !

CZUCZU

Je me casse ! Tu comprends ?! Je n'existe plus pour toi ! C'est ton miracle, voilà ! Je m'en fous de tout cela ! Putain, j'en ai ras le cul ! Merde ! Tu ne me verras jamais !

LA TANTE

La ferme ! Tu es chez moi ! Il y a l'image ici ! Tu ne vas pas gueuler ici !



CZUCZU

C`est ta maison. Je me débrouillerai. Je m`en fous. *(il sort)*

## Scène 8.

*Zoska, Ania et Czuczu entrent dans la salle de théâtre par l`entrée pour les spectateurs et ils passent entre les sièges. Puis, Janek lit sa poésie sur la scène. Czuczu n`est pas dans son assiette mais il essaie de se bien présenter.*

ZOSKA

Pardon, excusez-moi... *(à Ania)* Assied-toi ici. Tu as fait pipi ? On ne pourra pas le faire après.

CZUCZU

Moi, j`irai le faire.

ANIA

Tout va bien ?

CZUCZU

Oui, oui...

ANIA

Tu es sûr ?

CZUCZU

Oui, oui, ça va !

ZOSKA

*(à Ania)* Qu`il souffle.

ANIA

Maman.

ZOSKA

Qu`il souffle, je veux sentir son haleine.

ANIA

Maman !

ZOSKA

*(une petite pause)* Tu as débranché le portable ?

ANIA

Oui...

ZOSKA

On est au théâtre, il faut savoir se comporter. (*elle regarde la scène*) Qui est-ce qui s'est ridiculisé avant ?

CZUCZU

Je ne suis pas sûr...Ce n'était pas très bon, en tout cas...Un peu flou.

ZOSKA

Vieux con, il se conduit comme un imbécile à son âge. Quelle honte !

CZUCZU

Pourquoi ? C'est sympa. La culture, quoi. J'ai mis le costume...

ZOSKA

(à Ania) Regarde là-bas, ma fille, s'il y a les gens qu'on connaît.

ANIA

Derrière , il y a la femme qui travaille dans la société coopérative.

ZOSKA

La grosse, les cheveux en boucle ?

ANIA

La dodue...

ZOSKA

Grosse, grosse... Il y a encore quelqu'un ?

ANIA

Maman...

ZOSKA

Quoi maman ? Quoi maman ? Je dois savoir qui sera témoin de cette ridiculisation... Il y a encore quelqu'un ?

ANIA

Non...

CZUCZU

Et là-bas, il y a encore un mec gros.

ZOSKA

Un peu de tenue ! Tu es au théâtre.

CZUCZU

Pardon. (*une petite pause*) Le savoir-vivre...On étouffe ici...Ah ! Encore un homme culturel qui a mis le costume pour venir ici.

ZOSKA

Comment il peut le faire...On était tranquille ... et maintenant, il a besoin du public pour jouer le singe. Il n'a pas honte... Je savais toujours qu'il était bizarre, toujours...

ANIA

(à Czucz) Tu vas bien ?

CZUCZU

Oui, oui... Cette soupe était lourde...je la sens toujours.

ANIA

T'en es sûr ?

CZUCZU

Je te jure.

ANIA

Expire l'air.

CZUCZU

Ania !

ZOSKA

Hmm, hmm !

CZUCZU

(une petite pause) Ania, je ne me sens pas bien, j'ai mal au ventre. (Il veut sortir).

ANIA

Au ventre ?!

CZUCZU

J'ai dû manger quelque chose qui n'était pas frais...

ANIA

Oui, sûrement. (avec méchanceté) Une salade de crevettes... ! Reste où tu es ! Cela ne se fait pas ! Maman sera vexée.

ZOSKA

Veillez ne pas déranger, s'il vous plaît.

*On voit Janek entrer sur la scène.*

CZUCZU

Ça commence déjà ? Ça va durer longtemps ? (à Zoska) C'est beau. Il parle d'amour.

ZOSKA

Tais-toi !

CZUCZU

(à Ania) Je n'ai pas débranché le portable. J'ai oublié. Je dois aller le faire.

ANIA

Fais-le discrètement pour que maman ne le voie pas.

CZUCZU

Je l'ai laissé au vestiaire, dans la veste. *(Il veut sortir).*

ANIA

Czuczu !

*Janek commence à lire ses poésies. L'action continue pendant la lecture.*

JANEK

« Le train pour Chine »

Je voudrais être près de toi quand tu t'endors,

Et quand tu te réveilles. Le matin, je voudrais t'apporter du thé au lit,

Ouvrir la fenêtre pour mélanger des parfums .

Je voudrais apprendre à cuisiner pour faire la soupe à l'herbe de citron et au persil chinois et à manger avec des baguettes. Je voudrais te regarder rire de ma maladresse et m'apporter une fourchette ordinaire.

Je voudrais être près de toi et t'écouter me traduire la conversation de tes amis ou bien le monologue d'une femme rigolotte à la télé. Je voudrais qu'on regarde ensemble d'étranges bâtiments qui sont tout à fait normales pour toi. Rencontrer d'étranges personnes auxquelles tu expliques qui je suis et d'où je viens. Et ne comprendre que quelques mots tout en souriant quand tu traduit tout.

Je voudrais apprendre à faire du vélo et à parler la langue que tu comprends pour qu'on puisse parler également avec la bouche.

Je voudrais regarder lentement les photos de ton enfance et rapidement les photos prises quand tu étais déjà adulte.

Je voudrais rencontrer ta famille, acheter des fleurs et de la vodka pour tes parents,

Et entendre parler que les gens se ressemblent dans le monde entier et que le mot

« maman » est semblable dans toutes les langues.

Je voudrais me sentir comme il y a vingt-cinq ans et dire que c'est la première fois de ma vie.

Je voudrais sourire bêtement en te regardant toute nue et avoir honte de me déshabiller.

Et je voudrais vite me cacher sous la couverture, s'il y en avait une là-bas.

Je voudrais te regarder dormir et sentir tous les parfums humains s'évaporer de toi.

Je voudrais boire et avoir toujours soif de toi.

ZOSKA

*(Elle écoute, puis, elle est émue et elle pleure, elle est fière de Janek, elle parle aux gens avec un certain regret, elle se vante, etc).*

Et il ne m'a jamais dit de choses pareilles.... Silence, s'il vous plaît ! On est au théâtre. C'est mon mari. Il était toujours très silencieux...C'est mon mari, vous savez ?!

On habite ensemble. Eh, faites attention ! Vous pensez que ça aide ?! Il faut savoir se comporter... Ania, donne moi un mouchoir, s'il te plaît. Merci. Tant d'années, tant

d'années...Et pourtant...Je savais, je savais... Il est tellement sensible. Oh, là, là... pas pour

moi... Et, vous savez, personne n'était pas au courant qu'il écrivait...Il est tellement silencieux et tellement sensible...

CZUCZU

(à Ania) Je dois sortir.

ANIA

Pourquoi tu soupire comme ça ?

CZUCZU

C'est joli. Je suis ému... *(une petite pause)* Excuse-moi pour le moment...*(il se lève et il veut s'en aller)*

ANIA

*(elle l'arrête)* Tu as bu ?!

CZUCZU

Non, je te jure ! Je ne peux pas digérer cette soupe.

ZOSKA

Hmm, hmm !

ANIA

Silence !

CZUCZU

Ania, je dois sortir, vraiment...

ANIA

Reste sur place !

CZUCZU

Je ne peux pas...

ANIA

Revient !!!

*Czuczu vomit. La consternation. Zoska, dégoûtée, emmène Ania et elles sortent ensemble.*

ZOSKA

C'est trop ! Mon Dieu ! Mon Dieu ! Il a choisi le moment et le lieu, je n'y crois pas ! Ce n'est pas vrai ! Je rêve ! On y va, ma fille ! Je dois te dire quelque chose d'important. Je ne suis pas d'accord ! Pas question ! On y va ! *(aux gens)* C'est un inconnu. Je ne le connais pas, ce monsieur. Il ne va pas à l'église. Quelle honte !

## **Scène 9.**

*Le dansing – il est 11 heures du soir, on entend de la musique, l'actrice chante la chanson avec l'engagementt, à côté on voit un couple danser – les mains de l'homme descendent sur les fesses de la femme, la femme les met sur sa taille. À droite, contre le mur, on voit Olo, en face de lui – Ania et Czuczu. Czuczu est légèrement ivre.*

CZUCZU  
Ça va ? Tu vas bien ?

ANIA  
Je ne veux pas en parler.

CZUCZU  
Ça s`est très mal passé...

ANIA  
Je ne veux pas en parler.

CZUCZU  
Je te demande pardon...*(une petite pause)* Et, à part ça, ça va ?...

ANIA  
Bois, bois encore... Tu pourras inventer quelque chose enfin... Alors ?... Tu as de la veine ?

CZUCZU  
Ania, c`était la soupe...

ANIA  
Et dans la chambre, c`était aussi la soupe ? Tu as rêvé de quoi ?!

CZUCZU  
C`était assez malheureux...

ANIA  
Tu devais vraiment le faire ?! J`ai assez de problèmes !

CZUCZU  
Excuse-moi...

ANIA  
J`ai un vrai bordel à la maison, maman est couchée sur le canapé, tout est sale. Elle ne se lave pas, non plus. Mais on a le déjeuner tous les jours. Elle ne mange pas, elle ne cuisine pas, elle prépare les déjeuners depuis vingt ans – elle va crever, mais à quatorze heures elle servira le déjeuner. Tu as vu ce qu`il envoie à cette Chinoise ?! Et je dois le traduire ! Il a passé vingt ans en caleçon devant la télé ! Tu te rends compte ? Vingt ans !

CZUCZU  
Chacun a le droit d`aimer.

ANIA  
Mais pas lui !

CZUCZU  
Il n`avait jamais rien.

ANIA

Et moi ?! Et maman ?! Si on n'aime pas quelqu'un , on ne se marie pas avec !

CZUCZU

Tu le défendais toujours.

ANIA

Deux larves qui transforment des patates. Le traitement thermique à la cuisine, le traitement biologique devant la télé.

CZUCZU

Tout ira bien.

ANIA

*(une petite pause)* Je t'aime.

CZUCZU

*(une petite pause)* Ne t'en fais pas.

ANIA

Il veut aller « chez son frère ». Il m'a demandé si j'irais avec lui. L'oncle aurait pu m'aider à étudier là-bas. Qu'est-ce que t'en penses ?

CZUCZU

Je ne sais pas...Tu partirais pour longtemps ?

ANIA

Et si c'était pour toujours ?

CZUCZU

J'ai des problèmes au travail...

ANIA

*(une petite pause)* Je t'aime.

CZUCZU

*(une petite pause)* Je sais.

ANIA

Et toi, tu m'aimes ?

CZUCZU

L'amour, c'est un processus...On ne peut pas répondre à cette question.

*Ania s'éloigne un peu. Tous les personnages, à l'exception de Czuczu, récitent ensemble, sans prononcer les lettres polonaises, les textes des SMS (en dessous) – « hors de l'action scénique, à côté ». Czuczu reste sur place. Il est complètement ivre. Bref, il se réveille et il coupe la parole au chœur.*

#### PERSONNAGE 1.

Je glisse délicatement les mains sous ton chemisier, je touche tes seins qui durcissent. J'enlève lentement ta culotte...tu sens bon, je sens ta chaleur, tu as de belles fesses, tu veux que je les lèche ? // pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.

Je glisse délicatement les mains sous ton chemisier, je touche tes seins qui durcissent. J'enlève lentement ta culotte...tu sens bon, je sens ta chaleur, tu as de belles fesses, tu veux que je les lèche ? // pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.

#### PERSONNAGE 2.

Je suis déjà entre tes cuisses, tu sens bon, je sens ta chaleur, tu as de belles fesses, je lèche délicatement tes jambes, j'embrasse tes fesses, je monte plus haut, j'y mets la langue, c'est chaud et humide, tu es si belle. Tu veux que j'y mette encore quelque chose ? // pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.

#### PERSONNAGE 3.

Je soulève la jupette, j'enlève la culotte qui reste sur mes pieds, tu peux me caresser, tu aimes ? Attention, ça glisse ! On va dérapier.  
Je tiens ton cric, appuie sur le champignon, mon étalon, sois comme deux cent chevaux, je les dresserai avec plaisir ! Tu as envie d'accélérer ? // pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.

#### PERSONNAGE 4.

J'ai mal, tu es énorme, je te sens à l'estomac, je vais exploser, fais-moi mal, j'adore être baisée comme ça, je veux que tu me battes, oh, oui, je suis bien, baise-moi fort, encore plus fort, ah, oui, j'aime bien me faire baiser d'une manière qui fait mal, // pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.

J'ai mal, tu es énorme, je te sens à l'estomac, je vais exploser, fais-moi mal, j'adore être baisée comme ça, je veux que tu me battes, oh, oui, je suis bien, baise-moi fort, encore plus fort, ah, oui, j'aime bien me faire baiser d'une manière qui fait mal. // pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.



PERSONNAGE 5.

Et maintenant, mets la main dans ma culotte,

Carresse ma chatte avec le doigt,

Elle a besoin d'un peu de plaisir...

Maintenant, mets deux doigts à l'intérieur,

Très bien, je suis toute humide,

Ça glisse ...

Et si on changeait de trou ?

// pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.

CZUCZU

Silence !!! // pour continuer – envoyez OUI – le prix de service 4,99 PLN + TVA.

*Les acteurs reviennent à l'action précédente. Le dansing, 4 heures du matin. À droite, Ania et Olo « tête à tête », en face, contre le mur, on voit Czuczu, complètement ivre.*

OLO

Il fait froid.

ANIA

C'est vrai.

OLO

Mais il fait beau. Il y a les étoiles.

ANIA

*(à propos de Czuczu)* Quel imbécile !

OLO

Il y a de l'ambiance ici. *(une pause)* À l'époque communiste, mon père nous envoyait régulièrement des colis de l'Allemagne de l'Ouest. Une fois, pour le Noël, on a reçu un énorme colis avec dix kilos d'oranges et ma mère en a vendu deux kilos à la femme de son frère...

ANIA

Tu as mangé du chiche-kebab/

OLO

Pourquoi ? Quelque chose ne va pas ?

ANIA

Non, non.. je pose la question comme ça... Et alors ?...

OLO

Je vais avec ces oranges et je rencontre Czuczu. Je lui donne une orange. Et puis, la belle-soeur dit à ma mère qu'il n'y a pas deux kilos d'oranges et je suis obligé de prendre l'orange de Czuczu. Ma mère engueule la tante de Czuczu. Une leçon d'éducation, quoi.

ANIA

Pas mal.

OLO

Czuczu t'as sûrement raconté cette histoire.

ANIA

Non, pas du tout.

OLO

On n'en ai jamais parlé, non plus.

CZUCZU

*(Soudain, il se réveille)* J'ai envie de vomir.

OLO

Tu l'aimes ?

ANIA

Tu m'énerves, tu sais ? !

OLO

C'est cette soupe encore ?

ANIA

Quel imbécile !

OLO

C'est le plus honnête homme que j'ai jamais rencontré. Il n'a peut-être pas réussi, mais on peut compter sur lui.

ANIA

Je l'aime bien.

OLO

Il ne m'a jamais déçu.

ANIA

Oui.

OLO

Il est très honnête.

ANIA

*(une petite pause)* Mon grand père habitait en Allemagne de l'Ouest. Quand il est mort, mes parents sont allés chercher son corps. Ça n'a pas été facile à l'époque parce que tout était vachement cher... Alors, ma mère voulait l'enterrer en Pologne, comme « il l'avait souhaité », comme s'il avait préféré d'être mangé par les verres polonais. Alors, ils ont acheté un coffre spécial pour l'installer sur le toit de la voiture, ils y ont mis le corps du grand-père et en route ! Mon père a failli d'avoir une crise cardiaque à la frontière. La voiture était remplie des affaires de grand-père et les douaniers n'avaient pas envie de fouiller dedans. La frontière passée, mon Père est allé au premier bar et il a bu une vodka avec quelques gouttes du calmant, ma mère a mangé le déjeuner – il était quatorze heures, impossible de faire autrement !!! Et pendant ce temps-là, quelqu'un a volé leur voiture.

OLO

Pas mal.

ANIA

Un certain temps après, l'entreprise où travaillait mon père a été liquidée et mon père ne pouvait plus trouver le travail. Ma mère lui reproche toujours l'affaire avec la voiture.

OLO

Ce qu'il y a de plus curieux, c'est la réaction des voleurs. La voiture bourrée des affaires, l'immatriculation allemande, le cadavre sur le toit.

ANIA

C'était comme ça à l'époque. *(une petite pause)* Tu viens avec moi ? *(une petite pause)* Mon père veut partir voir sa Chinoise, il a commencé à apprendre l'anglais. Il m'a demandé si j'irais avec lui.

OLO

*(une pause)* Czuczu reste sans connaissance.

ANIA

Comme toujours.

OLO

Je dois faire attention qu'on ne me vole pas la bagnole. Czuczu est dans le coffre.

ANIA

Pourquoi il n'a pas conduit ? Il a le permis, n'est-ce pas ?

OLO

Oui.

ANIA

Quoi ? Il a bu encore ?

OLO

*(une petite pause)* Oui. Il a bu un peu et il ne voulait pas conduire.

ANIA

Il ne va pas se dégriser rapidement. C`est toi qui va conduire ?

OLO

Ben, oui. *(une petite pause)* Tu as aimé ? Un coude froid, de petits arrêts ..

### Scène 10.

*L`appartement de La Tante. La Tante et Zoska.*

ZOSKA

Comment vas-tu, Teresa ?

LA TANTE

Elle a disparu. Elle ne me voulait plus.

ZOSKA

Mais elle t`avait chosie.

LA TANTE

Il fait chaud, le soleil brille et tout a fondu. La pelouse est abîmée.

ZOSKA

Je t`ai apporté le déjeuner.

LA TANTE

Je donnerai aux chats.

ZOSKA

Un filet du poulet avec des pommes de terre. Avec un peu de fenouil.

LA TANTE

Mais ils ont disparu. Je les ai chassés. Ils miaulaient devant la sainte image. Ça dérangeait les gens. J`ai été obligée. Il me reste seulement une tâche grise.

ZOSKA

J`ai acheté des oranges.

LA TANTE

Ils les ont peut-être lapidés, qui sait ?

ZOSKA

Il y avait une promotion. Janek aime beaucoup des oranges.

LA TANTE

*(une petite pause)* Le Juif veut reprendre la maison. Il va s`enrichir aux dépens des autres. Je m`occupais de cette maison toute ma vie. Je mettais la peinture chaque année.

ZOSKA

Moi et Janek, on attendait 14 ans pour avoir notre appartement.

LA TANTE

Un Juif. La maison où la Vierge Marie est apparue.

ZOSKA

On s'est marié pour l'avoir. Ania est née dans notre appartement. Janek le voulait. Le loyer est élevé ?

LA TANTE

Je ne paie pas. Je ne vais pas payer un Juif.

ZOSKA

Chez nous, le loyer est élevé. Toute la pension de Janek était pour payer le loyer. Pendant vingt ans de suite.

LA TANTE

À l'époque communiste tout était commun.

ZOSKA

On était obligé de faire un apport. Janek a vendu sa ferme.

LA TANTE

On m'avait attribué cette maison. On s'occupait des gens. Ces salauds donnaient aux gens ce qui n'appartenait à personne. Et ils ne voulaient pas d'argent, il ne fallait payer que l'électricité et c'étaient de petites sommes parce que le compteur était retardé. J'habite cette maison depuis trente ans et maintenant vient un Juif qui se déclare propriétaire.

ZOSKA

Ils t'ont donné un autre logement ?

LA TANTE

Je mourrai avant d'y aller ! Et j'inscrirai Czuczu sur le livre des locataires. Un Juif, va ! ce n'est pas possible ! Ce ne peut pas lui appartenir !

ZOSKA

J'ai dû l'acheter. Janek voulait qu'on soit propriétaire.

LA TANTE

Ça pue dans le couloir, les rats se baladent. Il veut la prendre au lieu de la renover. Il ne veut pas le faire. Il n'a pas passé une minute dans cette maison et moi, j'y habite depuis trente ans.

ZOSKA

C'est à toi qu'elle devait appartenir.

LA TANTE

Ben oui.

ZOSKA

*(une pause)* Ce silence me fait mal aux nerfs. Je vais brancher la télé.

LA TANTE

Laisse tomber.

ZOSKA

*(une petite pause)* Czuczu est à la maison ? Ça fait longtemps que je ne l'ai pas vu. Il ne vient pas nous voir. Janek l'aime bien.

LA TANTE

Il est parti. Il travaille et il est toujours en voyage. Il ne vient pas chez moi. Quel travail ! Rien que des bêtises ! Il se déguise et il joue l'imbécile. Qu'est-ce que c'est ?! Un homme adulte !

ZOSKA

Pourquoi il le fait ? Les gens le regardent... Ça ne se fait pas...

LA TANTE

Il devrait trouver un travail normal au lieu de jouer le singe ! Il écrit des lettres pour des journaux et puis il répond à ces lettres. J'ai lu et ça fait peur. J'ai prié pour qu'il soit licencié, ou quoi...J'ai honte devant les voisins.

ZOSKA

Ce n'est pas vrai !

LA TANTE

Ce n'est pas vrai !

ZOSKA

Il gagne beaucoup ?

LA TANTE

Des sottises.

LA TANTE

Il fait des économies ?

LA TANTE

La moitié de ma retraite il gagne en une journée.

ZOSKA

Et il n'est pas fatigué.

LA TANTE

Cent zloty pour une lettre et cent cinquante s'il y a une réponse.

ZOSKA

Ah, bon...

LA TANTE

Moi, j`ai perdu la santé en travaillant, mes mains sont abîmés... et lui, il joue le singe.

ZOSKA

Ça ne se fait pas !

LA TANTE

Il paie l`électricité.

ZOSKA

Janek l`aimait beaucoup.

LA TANTE

Il n`habite pas ici mais il paie l`électricité.

ZOSKA

On se fait respecter toute la vie pour garder un nom. Et lui, qu`est-ce qu`il fait ?

LA TANTE

Quoi alors ?

ZOSKA

Cela ne se fait pas.

LA TANTE

*(une petite pause)* Et toi, Zoska, tu as une télé ? Elle est neuve ?

ZOSKA

Oui. Janek a acheté.

LA TANTE

Tu sais, Zoska, la nouvelle technologie ...ils peuvent te voir aussi.

ZOSKA

*(une petite pause)* La modernité. J`attendais onze ans pour avoir le téléphone. Et, finalement, je l`ai. Janek est très content. Une maison sans téléphone ?!

LA TANTE

Moi, je ne téléphone plus.

ZOSKA

Tu n`as pas besoin ?

LA TANTE

À qui ?

ZOSKA

À qui ?

LA TANTE

*(une petite pause)* Tu les vois et ils te voient. Mais tu n'as pas une super moderne télé, il me semble. Ce sont des bêtises. Avant, les gens vivaient sans télé et ils étaient tranquilles.

ZOSKA

C'était bien. Les gens passaient plus de temps ensemble.

LA TANTE

Tu sais, Zoska, je ne regarde la télé que quand je suis seule – je ne veux pas qu'ils sachent de quoi on parle. Ils savent tout, ils pourraient me priver de retraite.

ZOSKA

Celle de Janek est très faible.

LA TANTE

Fais attention, Zoska. Moi, je mets une couverture sur la télé quand je me déshabille. Tu crois qu'ils voient quand elle n'est pas branchée ? *(une petite pause)* Il faut se faire estimer. *(une petite pause)* Et c'est pareil avec la radio ? Tu ne sais pas ?

ZOSKA

La radio ?... Non, je ne crois pas, il y a la voix seulement...Janek en écoute beaucoup...

LA TANTE

Je la tourne vers le mur, au cas où...Ce n'est pas la peine qu'ils me voient. Il faut se faire estimer. C'est tout ! *(une pause)* Tu sais, je n'étais jamais avec un homme, moi... Je ne regrette pas.

ZOSKA

Il faut se faire estimer.

LA TANTE

Je me sens bien comme ça. Je me suis habituée, ça ne m'intéresse pas. D'ailleurs, c'est une tradition familiale...

ZOSKA

Maintenant, c'est un peu trop tard pour cela.

LA TANTE

Et oui.

ZOSKA

Cela ne se fait pas.

LA TANTE

Mais non. *(une petite pause)* Et toi, tu ne regrettes pas ?

ZOSKA

*(une petite pause)* Comment ça ? Il ne faut pas.



LA TANTE  
Cela ne se fait pas.

ZOSKA  
Ben oui.

LA TANTE  
Comme on fait son lit on se couche.

ZOSKA  
Il faut laver son linge sale en famille.

LA TANTE  
C'est vrai.

ZOSKA  
Je vais y aller.

LA TANTE  
Amitiés pour...

ZOSKA  
*(une petite pause)* Oui, oui... je vais le faire.

### **Scène 11.**

*Ania et Czuczu dans une chambre louée.*

CZUCZU  
Tu vas bien ?

ANIA  
Ça va. C'est calme ici...

CZUCZU  
Je trouverai un meilleur logement, avec une cheminée et avec un grand lit en bois.

ANIA  
Pourquoi ? Ce n'est pas cher, il paraît.

CZUCZU  
Ce n'est pas cher du tout. *(une pause)* Ça s'est bien passé ?

ANIA  
Ouais...*(une pause)* Qu'est-ce que tu fais en ce moment ?

CZUCZU  
Je suis un ours ici, à la pomenade.

ANIA

Un ours ?

CZUCZU

C`est un très bon travail, on peut se faire une photo avec moi, ou bien me prendre pour une fête. Je suis très bien payé.

*Czuczu se déguise en ours blanc.*

ANIA

Tu es rigolo... Fais un ours.

CZUCZU

Mrrrr...

ANIA

À la promenade aussi, tu fais les mines menaçantes ?

CZUCZU

Aussi.

ANIA

Mais on ne les voit pas sous le déguisement.

CZUCZU

Non.

ANIA

Tu es rigolo.

CZUCZU

*(une petite pause)* La Tante est complètement déprimée...

ANIA

Ma mère aussi... Papa a l`intention de partir...

CZUCZU

Et toi ?

ANIA

Je ne sais pas...

CZUCZU

Chacun a le droit d`aimer.

ANIA

C`est possible.

CZUCZU

*(une petite pause)* Tu pourrais venir ici. On habiterait ensemble. Je trouverai un meilleur logement et le travail. Je ferai la cuisine.

ANIA

Je ne peux pas. J'ai des études.

CZUCZU

Tu pourrais étudier ici. Moi aussi, je vais étudier. Le matin, je serai à la promenade et le soir j'irai à l'école. La nuit je serai ton ours en peluche et je n'aurai pas besoin de me changer.

ANIA

Je ne peux pas.

CZUCZU

Je pourrais être ton jouet et avoir une place dans ta chambre – je serais propre et je ne déchirerais pas le tapis, je mangerais des restes de nourriture et je me ferais promener tout seul. Tu pourrais dormir avec moi et me tenir sous le bras, même non dépilé. J'apporterais du miel à la maison et des canards chassés au supermarché. Et il y aurait de petits ours avec nous.

ANIA

Ce n'est pas facile.

CZUCZU

Pourquoi ?

ANIA

Parce que.

CZUCZU

*(une petite pause)* J'irai dans la forêt et je serai massacré par des animaux sauvages. C'est ça que tu veux ? La fourrure sanglante... Il n'y aura plus d'ours blanc à la promenade.

ANIA

Je dois aller. Je ne veux pas manquer le train.

CZUCZU

Va à pied...je te suivrai à la trace dans la neige.

ANIA

C'est l'été. En été il n'y a jamais de neige.

CZUCZU

*(une petite pause)* Tu veux qu'il neige ? Je peux le faire pour toi.

ANIA

C'est l'été... *(Czuczu met en marche la machine et la neige en papier apparaît sur la scène).*

Comment tu l'as fait ? *(une petite pause)* Tu es un véritable ours polaire.

CZUCZU

Et toi, tu es une princesse d'un conte de fées. Reste avec moi.

ANIA

Je ne peux pas.

CZUCZU

Tu sais que les relations à distance ne durent pas longtemps ?

ANIA

Je sais. Au revoir.

CZUCZU

Personne ne t'aura jamais aimé comme moi.

ANIA

Je sais.

CZUCZU

Au revoir. Je t'aime.

*Ania s'en va. Czuczu nettoie la scène.*

CZUCZU

C'est l'été. En été il n'y a jamais de neige.

## **Scène 12.**

*Le dancing – il est 11 heures du soir, on entend de la musique, l'actrice chante la chanson avec l'engagementt, à côté on voit un couple danser – les mains de l'homme descendent sur les fesses de la femme, la femme les met sur sa taille. Olo et Czuczu restent devant la salle. Olo est en uniforme policier.*

CZUCZU

J'aurai un procès au tribunal. Je conduisais en état d'ivresse.

OLO

Tu n'as pas bu beaucoup...

CZUCZU

Ils doivent recevoir des primes à la fin de l'année... Tu sais, moi, je n'ai pas de chance...

OLO

Ça changera un jour... tu verras.

CZUCZU

J'espère...

OLO

*(une pause)* Tu veux une cigarette ?

CZUCZU

Oui, je veux bien.

OLO

Tu ne fumais pas.

CZUCZU

Toi non plus.

*Une pause très longue. Ils fument et ils se regardent.*

OLO

La cigarette s`éteint. Je dois y aller.

CZUCZU

Moi aussi, je vais au boulot.

OLO

Qu`est-ce que tu fais ?

CZUCZU

C`est un numéro, genre « Crime Story ». J`entre brusquement dans une telle boîte *(il montre le public)* et je crie, par exemple : « Haut les mains ! Par terre ! Tous par terre ! Vous êtes encerclés ! », etc. L`applaudissement et les compliments et puis le chef du groupe m`explique que je me suis trompé et que la bande que je cherche se trouve dans la boîte en face, là où il y a le dansing.

OLO

Là-bas, où il y a un super dansing ? *(il indique la boîte avec le dansing)*

CZUCZU

Je ne sais pas mais je crois que oui.

OLO

Tu es sûr que ce n`est pas le contraire ? *(il réfléchit sur la juste direction)* Je n`en sais rien...*(une petite pause)* C`est un travail léger...

CZUCZU

Ben, oui. Il vaut mieux le faire qu`être déguisé en ours blanc, on a pas besoin de mettre un masque. Et puis, je reçois des pourboires, de temps en temps.

OLO

C`est un peu dangereux, non ?

CZUCZU

Pourquoi ?

OLO

Ben, je ne sais pas...et si il y a de vrais bandits dans la boîte ?  
J'ai vu une fois un mec armé, là-bas.

CZUCZU

Le petit gros ?

OLO

Pourquoi gros ?

CZUCZU

Les gros sont le plus cons. Il suffit qu'il y en a un gros, petit et chauve pour avoir le problème.  
Dernièrement, quand j'ai entré dans la boîte, ils se sont évadés par la fenêtre.

OLO

Comment par la fenêtre ?

CZUCZU

Par la fenêtre. Ils étaient de vrais bandits, probablement. Le gros n'a pas réussi à s'évader par la fenêtre. J'ai pensé qu'il aurait me tuer, quand il a appris que c'était une blague.

OLO

Pas mal...

CZUCZU

Il m'arrivent toujours des choses pareilles....

OLO

Tu exagères ! Mais, effectivement, cette boîte a une mauvaise réputation. D'ailleurs, ce mec là-bas, c'est un individu douteux.

CZUCZU

Lequel ? Celui qui est à côté du gros ?

OLO

Oui...Ne le regarde pas.

CZUCZU

Il est énervé. Il est possible qu'il me tue.

OLO

Tu exagères. On dirait que c'est un pédé. Ils ne sont pas dangereux.

CZUCZU

On ne sait jamais... C'est mon travail, quoi... *(une pause)* Tu as vu Ania, dernièrement ?

OLO

*(une pause)* Je vais y aller. Pas vraiment. Et toi ?

CZUCZU

Oui, oui... Mais ces voyages permanents. Et son père est déjà parti ?

OLO

Non, pas encore.

CZUCZU

Et toi, ça va ?

OLO

Ça va, ça va.

CZUCZU

Ça va....

OLO

Je pense de déménager...de partir ailleurs...

CZUCZU

Peut-être c'est bien...

OLO

On ne sait jamais...

CZUCZU

On ne sait jamais. J'ai envie d'une autre cigarette.

*Ils fument et ils se regardent. Une grande pause. La cigarette s'éteint.*

CZUCZU

Au revoir.

OLO

Ciao.

CZUCZU

Ciao. *(une petite pause)* Au revoir.

*Olo s'en va. Czuczu saute avec un pistolet vers le public.*

CZUCZU

Haut les mains et par terre ! Vite, putain ! Tous par terre ! Vous êtes encerclés ! Putain, merde ! Vous n'avez aucune chance, pas besoin de résister. Putain ! Vous êtes déjà morts !!!

*On entend un coup de pistolet. Czuczu tombe par terre. Il est mort. L'actrice arrête de chanter, le couple arrête de danser, ils s'approchent de Czuczu. La lumière s'éteint. Des applaudissements éclatent. Les acteurs et le public rentrent à la maison.*

FIN.

